



APPRENDRE LE TCHÈQUE

NIVEAU DÉBUTANTS
NIVEAU ATTEINT

• INCLUS • 1 CD MP3 • 1H30

A2

AHOJ!

**OBJECTIF
LANGUES**

**APPRENDRE
LE TCHÈQUE**

**Niveau débutants
A2**

Ivan Šmilauer



LA COLLECTION

OBJECTIF LANGUES

À PROPOS DU CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES

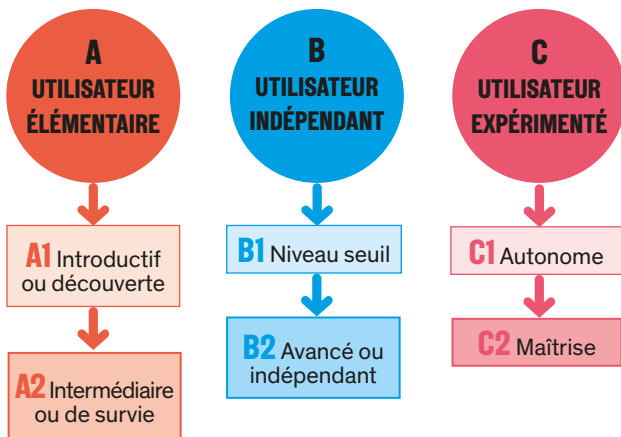
À partir de quel moment peut-on considérer que l'on « parle » une langue étrangère ? Et quand peut-on dire qu'on la parle « correctement », couramment ? Voire qu'on la « maîtrise » ? Cette question agite les spécialistes de la linguistique et de l'enseignement depuis toujours. Elle pourrait être de peu d'intérêt si les locuteurs d'aujourd'hui n'avaient pas à justifier leurs compétences dans ce domaine, notamment pour accéder à l'emploi.

C'est en partie pour répondre à cette question que le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), appelé plus communément « Cadre européen des langues », a été créé par le Conseil de l'Europe en 2001. Sa vocation première est de proposer un modèle d'évaluation de la maîtrise des langues neutre et adapté à toutes les langues afin de faciliter leur apprentissage sur le territoire européen. À l'origine, il entendait favoriser les échanges et la mobilité, mais aussi mettre un peu d'ordre dans les tests d'évaluation privés qui fleurissaient à la fin du xx^e siècle et qui étaient, la plupart du temps, propres à une langue.

Plus de 15 ans après son lancement, son succès est tel qu'il a dépassé les simples limites de l'Europe et qu'il est utilisé dans le monde entier ; pour preuve, son cahier des charges est disponible en 39 langues. Les enseignants, les recruteurs et les entreprises y ont largement recours et les praticiens « trouvent un avantage à travailler avec des mesures et des normes stables et reconnues¹. »

LES 6 NIVEAUX DU CADRE EUROPÉEN DES LANGUES

Le cadre européen se divise en 3 niveaux généraux et en 6 niveaux communs de compétence :



Chacun des niveaux communs de compétence est détaillé selon des activités de communication langagières :

- la production orale (parler) et écrite (écrire) ;
- la réception (compréhension de l'oral et de l'écrit) ;
- l'interaction (orale et écrite) ;
- la médiation (orale et écrite) ;
- la communication non verbale.

Dans le cadre de notre méthode d'apprentissage et de son utilisation, les activités de communication se limitent bien sûr à la réception (principalement) et à la production (un peu). L'interaction, la médiation et la communication non verbale s'exercent sous forme d'échanges en rencontrant des locuteurs et/ou en échangeant avec eux (avec ou sans présence réelle pour dire les choses autrement).

LES COMPÉTENCES DU NIVEAU A2

Avec le niveau A2, je peux :

- **comprendre** des expressions et des messages simples et très fréquents ;
- **lire** des textes courts et trouver une information dans des documents courants ;
- **comprendre** des courriers personnels courts et simples ;
- **communiquer** lors de tâches simples et habituelles ;
- **décrire** en termes simples ma famille, d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle ;
- **écrire** des notes et des messages courts et simples.

La plupart des méthodes d'auto-apprentissage de langues actuelles utilisent la mention d'un des niveaux du cadre de référence (la plupart du temps B2), mais cette catégorisation a souvent été faite *a posteriori* et ne correspond pas forcément à leur cahier des charges.

En suivant les leçons à la lettre, en écoutant les dialogues et en faisant les exercices proposés, vous parviendrez au niveau A2. Mais n'oubliez pas qu'il ne s'agit que d'un début. Le plus important commence ensuite : échanger avec des locuteurs natifs, entretenir sa langue et ne pas la laisser rouiller et, ainsi, améliorer sans cesse la compréhension et l'expression.

1. *Cadre européen commun de référence pour les langues*, Éditions Didier (2005).

APPRENDRE LE TCHÈQUE

NOTIONS

- L'ALPHABET
- L'ORTHOGRAPHE
- LES VOYELLES
- LES CONSONNES
- LES GROUPES DE CONSONNES
- L'ASSOURDISSEMENT EN FIN DE MOT
- L'ACCENT TONIQUE



■ AVANT DE COMMENCER

Le **tchèque** est une langue slave parlée par quelque 11 millions de personnes. La majorité des locuteurs – 11,7 millions en 2021 – forment la population de la **République tchèque**, membre de l'Union européenne depuis 2004. Quelle que soit votre motivation pour apprendre cette langue, nous vous félicitons pour votre décision de vous engager dans une **découverte linguistique passionnante**.

Pour commencer cette aventure, sachez que le **système graphique** est assez simple : en comparaison avec le français, il reflète beaucoup plus fidèlement la **prononciation**. Celle-ci ne vous posera pas, non plus, de problèmes majeurs – certes, après un peu d'entraînement.

■ L'ALPHABET

Le tchèque utilise les vingt-six lettres de l'**alphabet latin** avec un **digramme (ch)** et quinze lettres assorties de **signes diacritiques** qui modifient leur prononciation : les voyelles **á, é, ě, í, ó, ú, ů, ý** et les consonnes **č, ř, š, ž, ď, ť, ň**. Dans le **classement alphabétique**, le digramme **ch** possède le statut d'une lettre indépendante, placée entre le **h** et le **i**. Il en est de même pour les lettres **č, ř, š, ž**, placées derrière leurs variantes non diacritées. Les lettres **g** et **x** signalent l'**origine étrangère** du mot, tout comme, à quelques exceptions près, la lettre **f**. Les lettres **q** et **w** ne figurent que dans les mots étrangers adoptés avec leur propre orthographe. Nous apprendrons comment épeler les mots par la suite.

■ L'ORTHOGRAPHE

En règle générale, l'orthographe tchèque fait directement référence au son. Il n'y a pas de lettres muettes, chaque lettre doit être prononcée et la correspondance **un son = une lettre** est observée de manière beaucoup plus systématique qu'en français. Bien évidemment, des exceptions existent et vous apprendrez les plus importantes.

◆ LES VOYELLES

Concernant le nombre et la diversité des voyelles, le système tchèque est **plus réduit** que le système français. Il n'y a que **5 voyelles** : **a, e, i/y, o, u**. Leur articulation est assez ouverte, le mouvement des lèvres est plutôt faible. Il n'y a pas de nasales.

La prononciation de **a** et **o** (voyelles orales ouvertes [a] comme dans *date* et [ɔ] comme dans *note*) ne pose en général pas de problème aux francophones, remarquez cependant la prononciation de **e, i/y** et **u** :

Lettre	API	En français	Exemples	Avertissement
e	[ɛ]	<i>mère, mer</i>	ale mais den jour rezervace réservation	Le e n'est jamais muet, ne pas le prononcer comme [e] fermé.
i/y	[ɪ]	Prononcé assez ouvert.	asi à peu près pivo bière taky aussi	Ne pas prononcer comme [i] fermé.
u	[u]	<i>mou</i>	mluvit parler ruka main republika république	Ne pas prononcer le u comme [y] fermé, inexistant en tchèque.

Les lettres **i** et **y** sont des homophones. En revanche, le **i** – appelé **i mou**, en opposition au **y dur** – modifie la prononciation des lettres **d**, **t**, **n** placées devant lui (voir plus bas).

Écoutez les exemples dans le tableau ci-dessus et répétez-les à haute voix.

LA LONGUEUR

Le signe diacritique « ˇ » (accent aigu) appelé **čárka petit trait** marque les **voyelles longues** – elles sont à peu près deux fois plus longues que les voyelles courtes :

Lettre	API	Exemple	Commentaire
á	[a:]	já moi	
é	[ɛ:]	lék médicament	Ne pas confondre avec le [e] fermé.
í	[i:]	mít avoir	La prononciation du í/y long est plus fermée que celle du i/y court.
ý	[i:]	být être	
ó	[o:]	kód code	Surtout dans les mots d'origine étrangère.
ú	[u:]	úterý mardi	En début du mot ou après un préfixe.

Le signe « ˚ » appelé **kroužek petit rond**, n'est utilisé qu'avec le **u** :

ů	[u:]	dům maison	À l'intérieur et à la fin du mot : domů .
----------	------	-------------------	--

L'opposition entre les voyelles courtes et les voyelles longues est **phonologique** – la longueur peut à elle seule distinguer le sens de deux mots autrement identiques, par ex. **byť** appartement vs **být** être.

Écoutez les couples de mots de la liste ci-dessous et répétez-les.

já moi – **jako** comme, **lék** médicament – **let** vol, **mít** avoir – **milý** aimable, **být** être – **byť** appartement, **kód** code – **oko** œil, **úterý** mardi – **ulice** rue, **dům** maison – **duben** avril.

LES DIPHTONGUES

Inexistantes en français, elles se prononcent au sein d'une seule syllabe avec les **deux voyelles bien distinctes**, la seconde étant légèrement affaiblie :

Lettres	API	Exemples	Commentaire
ou	[ɔʊ]	Francouz (<i>un Français</i>) dlouhý <i>long</i> jsou (<i>ils</i>) <i>sont</i>	Les lettres ou ne sont jamais prononcées [u].
au	[aʊ]	auto <i>voiture</i> restaurace <i>restaurant</i>	Seulement dans les mots d'origine étrangère.
eu	[ɛʊ]	euro <i>euro</i>	

Écoutez les exemples du tableau ci-dessus et répétez-les à haute voix.

Les autres combinaisons de voyelles se prononcent comme deux syllabes séparées, notamment celles avec **i** (**ie, ii, íf, io, iu**, etc.) qui se prononcent avec un [j] intercalaire : **Francie** [fran.tsɪ.jɛ] *France*, **ve Francii** [vɛ fran.tsɪ.jɪ] en France, **s Marif** [s ma.ɾi.ji:] *avec Marie*, **rádio** [ra:.di.jɔ] *radio*, **v rádiu** [v ra:.di.ju] à *la radio*, etc.

Écoutez les exemples dans le paragraphe ci-dessus et répétez-les à haute voix

◆ LES CONSONNES

Le système consonantique est **plus riche** en tchèque qu'en français. Remarquez tout d'abord la prononciation des lettres **c** et **j**, employées aussi souvent dans les deux langues, mais prononcées différemment :

Lettre	API	En français	Exemples	Avertissement
c	[ts]	<i>tsunami</i>	co <i>quoi</i> cena <i>prix</i> Francie <i>France</i>	La lettre c n'est jamais prononcée comme [k] ou [s].
j	[j]	<i>yoga</i>	poko <i>j</i> <i>chambre</i> jako <i>comme</i>	La lettre j n'est jamais prononcée comme [ʒ].

Attention, la lettre **g** n'est jamais prononcée comme dans *gens* :

g	[g]	<i>gare</i>	kole <i>g</i> <i>collègue</i> ekolo <i>g</i> <i>écologie</i>	La lettre g n'est jamais prononcée comme [ʒ].
---	-----	-------------	---	--

La prononciation des lettres **h**, **ch** et **r** vous demandera plus d'efforts au niveau de l'articulation :



02



02

Lettre	API	Commentaire sur la prononciation	Exemples
h	[ɦ]	h expiré, toujours prononcé comme en anglais : <i>hello</i> .	Havel <i>Havel</i> hlava tête knih livre
ch	[x]	Comme en allemand : <i>das Buch</i> . Attention, la lettre ch n'est jamais prononcée comme [ʃ] ou [k].	trochu un peu rychle vite obchod magasin
r	[r]	r roulé	rok an problém problème koruna couronne

Écoutez les exemples dans les tableaux ci-dessus et répétez-les à haute voix.

LES CONSONNES AVEC UN SIGNE DIACRITIQUE

Le signe diacritique « ˇ » **háček** *petit crochet* marque la **moillure** (ou caractère palatal) d'une consonne. Par rapport à sa variante de base, le point d'articulation de la consonne obtenue, qu'on appelle **consonne molle**, est déplacé vers le palais.

La première série de ces voyelles vient de **c, s, z** :

Lettre	API	Équivalent français	Exemples
č	[tʃ]	<i>tchèque</i>	Čech (un) <i>Tchèque</i> , proč pourquoi, čaj thé
š	[ʃ]	<i>chambre</i>	škola école, letiště aéroport, ještě encore
ž	[ʒ]	<i>jour</i>	žena femme, protože parce que, nádraží gare

La deuxième série vient de **d, t, n** :

ď	[ɟ]	Semblable à <i>dieu</i> .	Maďar (un) <i>Hongrois</i>
ť	[c]	Semblable à <i>tien</i> .	chuť goût, šťastný heureux, síť réseau
ň	[ɲ]	<i>agneau</i>	žízeň soif, úroveň niveau, oheň feu

Remarquez la réalisation typographique du **háček** comme **apostrophe** avec les lettres **d** et **t**. La forme originale reste conservée dans l'écriture cursive manuscrite, mais s'écrit sur le côté.

Enfin, s'ajoute la consonne **ř** [r], spécifique au tchèque :

ř	[r]	Semblable à [r]+[ʒ].	dobře bien, přítel ami, řeka rivière
----------	-----	----------------------	---

Savoir identifier les **consonnes molles** (les consonnes diacritées **ž, š, č, ř** et **ď, ť, ň** + les consonnes **c** et **j**) sera très important pour l'apprentissage de la déclinaison.

L'utilité de l'opposition entre les consonnes **molles** et les consonnes **dures** (**h, ch, k, g, r, d, t, n**) et **mixtes** (**b, f, l, m, p, s, v, z**) sera présentée au moment opportun.

Écoutez les exemples dans les tableaux ci-dessus et répétez-les à haute voix.

LA PRONONCIATION DE **DI, TI, NI / DĚ, TĚ, NĚ**

Les lettres **d, t, n** suivies de **i/í** (i mou court/long) ou de **ě** (prononcé [jɛ] et appelé e mou) se prononcent comme les **consonnes molles** correspondantes **d', t', ň** : **rodina** [rɔ.ɟɪ.na] *famille*, **dělat** [jɛ.lat] *faire*, **letiště** [lɛ.ɕɪ].ɕɛ] *aéroport*, **nemocnice** [nɛ.mɔts.ɟɪ.tɕɛ] *hôpital*, **hodně** [ɦɔd.ɟɛ] *beaucoup*. Cette règle ne s'applique pas aux **mots d'origine étrangère** : **tradice** [tra.dɪ.tɕɛ] *tradition*, **politika** [pɔ.lɪ.tɪ.ka] (*la*) *politique*, **univerzita** [u.nɪ.vɛr.zɪ.ta] *université*. Le **y** dur ne palatalise jamais : **tady** [ta.dɪ] *ici*, **ty** [tɪ] *toi*, **narozeniny** [na.rɔ.zɛ.ɟɪ.nɪ] *anniversaire*.

Écoutez les exemples dans le paragraphe ci-dessus et répétez-les à haute voix.

LA PRONONCIATION DE **BĚ, PĚ, VĚ, MĚ**

Les suites **bě, pě, vě** sont prononcées [bjɛ], [pjɛ], [vjɛ] : **oběd** [ɔb.jɛt] *déjeuner*, **pěkný** [pjɛ.knɪ:] *joli*, **vědět** [vjɛ.jɛt] *savoir*. La suite **mě** se prononce [mɟɛ] : **město** [mɟɛ.stɔ] *ville*, **země** [zɛ.mɟɛ] *pays*. Ce groupe est homophone du groupe **mně**.

Écoutez les exemples dans le paragraphe ci-dessus et répétez-les à haute voix.

◆ LES GROUPES DE CONSONNES

LES CONSONNES SYLLABIQUES **R** ET **L**

Le tchèque est réputé pour de longues suites de consonnes qui doivent être, a priori, toutes prononcées : **krk** *cou*, **čtvrtek** *jeudi*, **zmrzlina** *glace*, **srpen** *août*, **jablko** *pomme*.

Pour y arriver, il est essentiel de savoir que les consonnes **r** et **l** peuvent former **le noyau d'une syllabe** en fonctionnant comme une **voyelle** : **krk**, **čtvr-tek**, **zmrz-li-na**, **sr-pen**, **ja-bi-ko**. Vous pouvez vous aider en insérant un [ə] devant ou après le **r** ou **l**.

Écoutez les exemples dans le paragraphe ci-dessus et répétez-les à haute voix.

L'ASSIMILATION DE SONORITÉ

Il existe des couples de consonnes avec une articulation très proche, mais se distinguant quant à la **sonorité** (la présence ou non de la vibration des cordes vocales) :

Consonnes voisées	b	d	d'	g	h	v	z	ž	[dz]	[dʒ]
Consonnes sourdes	p	t	t'	k	ch	f	s	š	c	č

À l'oral, quand deux consonnes différentes se rencontrent, l'une impose sa sonorité à l'autre, l'appareil articulatoire a naturellement tendance à les uniformiser. Cette assimilation se produit en général de manière **régressive** : la sonorité de la première consonne est adaptée à la seconde, sans que ce changement soit reflété dans l'orthographe. Deux cas de figure sont possibles :

(1) Une consonne **voisée devient sourde** : **obchod** [ɔp.xɔt] *magasin*, **představít** [prɛt.sta.vít] *présenter*, **lehký** [lɛx.ki:] *léger, facile*, **vstup** [fstup] *entrée*, **otázka** [ɔ.ta:s.ka] *question*, **pražský** [praʃ.ski:] *pragois*.

(2) Une consonne **sourde devient voisée** : **fotbal** [fɔd.bal] *football*, **kdo** [gdo] *qui*, **takhle** [tag.flɛ] *comme ça*, **prosba** [proz.ba] *demande*.

Attention à l'exceptionnel et très fréquent **na shledanou** [na sxlɛ.da.nou] *au revoir*, et aux groupes **sv** et **tv** qui restent intacts : **svět** [svjɛt] *monde*, **tvůj** [tvu:] *ton, le tien*.

Écoutez les exemples dans la section ci-dessus et répétez-les à haute voix.

◆ L'ASSOURDISSEMENT EN FIN DE MOT

Les consonnes voisées prononcées en fin de mot deviennent sourdes : **zub** [zup] *dent*, **hned** [fhneɪ] *tout de suite*, **ted'** [teɔ] *maintenant*, **psycholog** [psi.xo.lok] *psychologue*, **zákaz** [za:kas] *interdiction*, **krev** [krɛf] *sang*, **garáž** [ga.ra:] *garage*. Évitez de garder le voisement dans cette position, possible en français : *garage* [ga.ra:ʒ].

Écoutez les exemples dans le paragraphe ci-dessus et répétez-les à haute voix.

◆ L'ACCENT TONIQUE

Tout à fait indépendant de la longueur des voyelles, l'accent tonique porte toujours sur la **première syllabe** : **Praha** *Prague*, **Česká republika** *République tchèque*. Attention à cette position initiale, qui n'est pas naturelle pour un francophone. Des règles particulières concernant les **prépositions** et les **mots atones** seront présentées dans les Modules correspondants.



02



02

I. SALUTATIONS ET PREMIERS CONTACTS

1.	PREMIÈRE RENCONTRE	21
2.	FAIRE CONNAISSANCE	29
3.	AU BUREAU	37
4.	PHOTO DE FAMILLE	45
5.	DONNÉES PERSONNELLES	53
6.	RENCONTRE AVEC UN AMI	61
7.	UN APPEL TÉLÉPHONIQUE	69

II. LA VIE QUOTIDIENNE

8.	ADRESSE POSTALE	81
9.	DANS UN APPARTEMENT	89
10.	UNE JOURNÉE DE TRAVAIL	97
11.	TRANSPORTS EN COMMUN	105
12.	ACTIVITÉS COURANTES	113
13.	AU MAGASIN	121
14.	LES ALIMENTS	129
15.	PROBLÈMES DE SANTÉ	137

III. EN VILLE

16.	RENDEZ-VOUS EN VILLE	149
17.	DANS UN BAR	157
18.	ACHAT DE VÊTEMENTS	165
19.	COURS DE TCHÈQUE	173
20.	AU RESTAURANT	181
21.	PORTEFEUILLE PERDU	189
22.	CURRICULUM VITAE	197
23.	À LA GARE	205

IV. LES LOISIRS

24.	PRÉPARATION D'UN VOYAGE	217
25.	À L'HÔTEL	225
26.	EN VOITURE	233
27.	LE SPORT ET LES HOBBIES	241
28.	EN BALADE	249
29.	SUR INTERNET	257
30.	DÉMÉNAGEMENT	265

I

SALUTATIONS

ET

PREMIERS

CONTACTS

1.

PREMIÈRE RENCONTRE

PRVNÍ SETKÁNÍ

OBJECTIFS

- SALUER
- DEMANDER « QU'EST-CE QUE C'EST ? »
- EXPRIMER LA POSSESSION
- DIRE « ICI » ET « LÀ-BAS »

NOTIONS

- LE VERBE *BÝT* ET LA NÉGATION
- LES PRONOMS PERSONNELS SUJETS
- LE GENRE GRAMMATICAL
- LES ADJECTIFS POSSESSIFS *MŮJ, TVŮJ, NÁŠ, VÁŠ*
- LES ADVERBES *TADY* ET *TAM*

QU'EST-CE QUE C'EST ?

(Aéroport Václav Havel, Prague-Ruzyně)

Chauffeur : Bonjour ! Monsieur Gauthier ?

Luc Gauthier : Oui. Bonjour ! Enchanté, Luc Gauthier. C'est ma fille Anna.

Anna : Salut !

Chauffeur : Enchanté, Petr Svoboda, hôtel Diplomat. [Je] suis votre chauffeur. C'est votre bagage ?

Luc Gauthier : Oui, c'est mon sac et voici (ici est) notre valise.

Chauffeur : Et là ? Qu'est-ce que c'est (quoi est cela) ? C'est [un] sac à dos ?

Anna : Non, ce n'est pas [un] sac à dos...

Luc Gauthier : C'est mon accordéon.

Chauffeur : Excellent ! Moi, je suis aussi musicien.

(Letiště Václava Havla, Praha-Ruzyně)

Řidič: Dobrý den! Pan Gauthier?

Luc Gauthier: Ano. Dobrý den! Těší mě, Luc Gauthier. To je moje dcera Anna.

Anna: Ahoj!

Řidič: Těší mě, Petr Svoboda, hotel Diplomat. Jsem váš řidič. To je vaše zavazadlo?

Luc Gauthier: Ano, to je moje taška a tady je náš kufr.

Řidič: A tam? Co je to? To je batoh?

Anna: Ne, to není batoh...

Luc Gauthier: To je můj akordeon.

Řidič: Výborně! Já jsem taky muzikant.

■ COMPRENDRE LE DIALOGUE

SALUTATIONS

- **Dobrý den!** *Bonjour*, litt. « Bon jour ! » est une salutation formelle qui peut être utilisée à n'importe quel moment de la journée. Le matin, il est possible de dire **Dobré ráno**, litt. « Bon matin ». Le soir, vous pouvez utiliser **Dobrý večer** *Bonsoir*, litt. « Bon soir ». Pour prendre congé de quelqu'un, dites **Na shledanou!** *Au revoir!*
- **Těší mě.** *Enchanté*, litt. « [Cela] me réjouit ». Une formule de politesse employée quand on fait la connaissance de quelqu'un.
- **Ahoj!** *Salut!* est une salutation familière qui s'emploie aussi bien pour saluer que pour prendre congé. Dans ce dialogue, elle est utilisée de manière inappropriée, car Anna ne connaît pas M. Svoboda. On emploie également **Čau!**, plus relâché, qui fonctionne de la même façon.

REMARQUES DIVERSES

- **To je moje dcera Anna.** *C'est ma fille Anna.* Le groupe des consonnes **dc** dans **dcera** *fille* peut être prononcé simplement comme [c].
- **Jsem váš řidič.** *[Je] suis votre chauffeur.* Remarquez l'absence du pronom personnel sujet qui n'est pas obligatoire.
- **Co je to?** litt. « Quoi est cela ? » L'ordre **Co to je?** est également possible.
- **To je batoh?** *C'est [un] sac à dos ?* Les déterminants ne sont pas obligatoires, il n'y a pas d'article en tchèque. Pour traduire en français, il faudra choisir l'article défini ou indéfini, voire un autre déterminant en fonction du contexte.

NOTE CULTURELLE

Co Čech, to muzikant est un vieil adage qui pourrait être traduit librement par *Tout Tchèque est un musicien*. En effet, la musique est sûrement l'une des ambassades les plus éminentes de la culture tchèque : les répertoires de **Smetana**, **Dvořák**, **Janáček** ou **Mahler** continuent à être présents sur les affiches des plus grandes salles de concert dans le monde entier. D'ailleurs, savez-vous que le plus grand producteur de pianos d'Europe est une entreprise tchèque ? Enfin, malgré les apparences, la danse populaire appelée **polka** est née en Bohême au milieu du XIX^e siècle. Et si vous êtes plutôt jazz, rock ou musique électronique, vous trouverez certainement un interprète qui vous plaira.

▲ CONJUGAISON

LE VERBE *BÝT* ET LA NÉGATION

Voici le présent de l'indicatif du verbe **být** être :

	Singulier	Pluriel
1 ^{re} personne	jsem [je] suis	jsme [nous] sommes
2 ^e personne	jsi [tu] es	jste [vous] êtes
3 ^e personne	je [il, elle] est	jsou [ils, elles] sont

Pour tout verbe tchèque conjugué au présent, la forme négative est formée simplement par le préfixe **ne-** : **nejsem** [je] ne suis pas, **nejsi** [tu] n'es pas, etc.

Attention à l'unique exception à cette règle qui se présente à la 3^e personne du singulier du verbe **být** dont la forme négative est **není** [il, elle] n'est pas.

Dans la prononciation courante, le groupe **js-** peut être simplifié [sɛm], [sɪ], [smɛ], etc., mais le [j] doit être maintenu dans les formes négatives [nɛj.sɛm], [nɛj.sɪ], etc.

LES PRONOMS PERSONNELS SUJETS

	Singulier	Pluriel
1 ^{re} personne	já moi, je	my nous
2 ^e personne	ty toi, tu	vy vous
3 ^e personne	on lui, il ona elle	oni eux, ils ony elles

À la différence du français, l'emploi des pronoms personnels sujets n'est pas indispensable, la forme « nue » du verbe conjugué suffit pour indiquer la personne.

Les pronoms personnels sujets sont réservés à des fins spécifiques, notamment pour la mise en relief : **Já jsem muzikant.** *Moi, je suis musicien* ; ou pour mettre en contraste deux sujets différents : **Já jsem muzikant a ty jsi řidič.** *Moi, je suis musicien et toi, tu es chauffeur.*

◆ GRAMMAIRE

LA QUESTION « QU'EST-CE QUE C'EST ? »

La question **Co to je?** *Qu'est-ce que c'est ?* litt. « Quoi cela est ? » est composée du pronom interrogatif **co** *quoi*, du démonstratif neutre **to** *ça, cela* et de la troisième per-

sonne du singulier du verbe *être* **být** : **je**. L'ordre **Co je to?** est également possible et ne modifie pas le sens de la question. Pour répondre, le démonstratif **to** sera placé en début de proposition : **To je akordeon.** C'est [un] accordéon. **To je batoh.** C'est [un] sac à dos. **To je můj kufr!** C'est ma valise !

LE GENRE GRAMMATICAL

Le tchèque possède les genres **masculin** et **féminin**, mais également le genre **neutre**. Remarquez les terminaisons des substantifs employés dans le dialogue :

- les **masculins** **řidič** chauffeur, **muzikant** musicien, **hotel** hôtel, **kufr** valise, **batoh** sac à dos sont terminés par une **consonne**,
- les **féminins** **dcera** fille et **taška** sac sont terminés par la voyelle **a**,
- le **neutre** **zavazadlo** bagage est terminé par la voyelle **o**.

Nous avons ici un premier aperçu des terminaisons typiques pour chaque genre. Plus tard, vous allez apprendre qu'il est nécessaire de distinguer les **masculins animés**, désignant des êtres vivants, des **masculins inanimés**, désignant des objets ou des notions abstraites.

LES ADJECTIFS POSSESSIFS MŮJ, TVŮJ, NÁŠ, VÁŠ

	Un possesseur		Plusieurs possesseurs	
	Masculin	Féminin et neutre	Masculin	Féminin et neutre
1 ^{re} personne	můj <i>mon</i>	moje <i>ma</i>	náš <i>notre</i>	naše <i>notre</i>
2 ^e personne	tvůj <i>ton</i>	tvoje <i>ta</i>	váš <i>votre</i>	vaše <i>votre</i>

Ces adjectifs s'accordent en genre avec le nom auquel ils se rapportent : **můj batoh** mon sac à dos, **moje dcera** ma fille, **moje zavazadlo** mon bagage, **náš kufr** notre valise, **vaše taška** votre sac, etc.

LES ADVERBES TADY ET TAM

À l'aide du verbe **být** être et des adverbes de lieu **tady** ici et **tam** là, on peut indiquer le lieu à l'image des adverbes *voici/voilà* ou des constructions *ici/là-bas, il y a* :

Tady je můj kufr. Voici ma valise. litt. « Ici, [c'] est ma valise ».

Tam je vaše zavazadlo. Là, [c'] est votre bagage ou Là-bas, il y a votre bagage.

● VOCABULAIRE

Le tchèqu ne possède que peu de racines communes avec le français, ce qui vous demandera, du moins au début de votre apprentissage, quelques efforts de mémorisation. Une fois que vous aurez acquis le sens des mots et des morphèmes les plus fréquents, vous serez vite capables de décoder, grâce à la transparence de leur structure morphologique, le sens des mots nouveaux.

Si nécessaire, le genre des substantifs sera indiqué par les abréviations suivantes : (m.) masculin, (f.) féminin, (n.) neutre

a *et*

akordeon *accordéon*

ano *oui*

batoh *sac à dos*

být *être*

co *quoi*

Čech [un] *Tchèqu*

dcera *filles*

den *jour*

dobrý *bon*

hotel *hôtel*

já *moi, je*

kufr (m.) *valise*

letiště (n.) *aéroport*

muzikant *musicien*

můj, moje *mon, ma*

my *nous*

náš, naše *notre*

ne *non*

nic *rien*

on *lui, il*

ona *elle*

oni *eux, ils*

ony *elles*

pan Svoboda *Monsieur Svoboda*

řidič *chauffeur, conducteur*

taky *aussi*

taška (f.) *sac*

to *cela, ça*

tvůj, tvoje *ton, ta*

ty *toi, tu*

váš, vaše *votre*

vy *vous*

zavazadlo (n.) *bagage*

Ahoj! *Salut !*

Co to je? *Qu'est-ce que c'est ?*

Čau! *Ciao !*

Dobrý den! *Bonjour !*

Dobré ráno! litt. « Bon matin ! »

Dobrý večer! *Bonsoir !*

Na shledanou! *Au revoir !*

Těší mě! *Enchanté !*

To je... *C'est...*

Výborně! *Très bien ! Excellent !*

Vítejte v Praze! *Bienvenue à*

Prague !

EXERCICES



3

1. ÉCOUTEZ, PUIS COMPLÉTEZ LES PHRASES.

- Dobrý den, to je batoh?
- Ne, to moje zavazadlo.
- Můj kufr je
- Co to je? – To je taška .
- je moje dcera.



3

2. TRADUISEZ LES PHRASES ET VÉRIFIEZ VOS RÉPONSES EN ÉCOUTANT L'AUDIO.

- C'est ma valise.* →
- Non, ce n'est pas mon sac.* →
- Salut, c'est ton sac à dos ?* →
- Bonjour, votre valise est ici.* →
- Nous sommes ici, vous êtes là-bas.* →

3. COMPLÉTEZ AVEC L'ADJECTIF POSSESSIF CORRESPONDANT.

- Dobrý den, to je (vy) kufr?
- Ne, to není (já) kufr.
- To je (my) zavazadlo.
- Tam je (ty) akordeon.
- Tady je (já) taška.

4. FORMEZ LES DIALOGUES D'APRÈS LE MODÈLE :

kufr, ty? – já, vy. → To je **tvůj kufr?** – Ne, to není **můj kufr.** To je **váš kufr.**

- zavazadlo, vy? – my, ty. →
- batoh, já? – ty, my. →
- taška, ty? – já, vy. →
- hotel, my? – vy, já. →



AUDIO ACCESSIBLE SUR LE CD INCLUS ET SUR LES PLATEFORMES



MUSIC



Spotify



DEEZER

**OBJECTIF
LANGUES**

CONÇU PAR ASSIMIL,
LA RÉFÉRENCE
DE L'APPRENTISSAGE
DES LANGUES
DEPUIS 1929

APPRENDRE LE TCHÈQUE

MÉTHODE D'APPRENTISSAGE POUR DÉBUTANTS DÉSIRANT ATTEINDRE LE NIVEAU A2

- **30 DIALOGUES**
- **DES EXERCICES PRATIQUES**
- **TOUTES LES COMPÉTENCES
VERS LE NIVEAU A2 (CECRL)**

Inclut un CD mp3 (durée 1 h 30) contenant les enregistrements des dialogues et certains exercices. Audio accessible également sur YouTube, Apple Music, Spotify, Deezer...

Pour la première fois, une collection d'autoapprentissage de langue base sa pédagogie sur les spécifications du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues établi par le Conseil de l'Europe.

En une trentaine de leçons très progressives, cet ouvrage vous permet d'acquérir les compétences nécessaires pour atteindre le niveau A2, niveau dit « de survie ».

Les dialogues de notre méthode sont accessibles gratuitement en ligne, sur la plupart des plateformes de streaming et sur YouTube. Le CD mp3 inclus est facilement transférable sur votre smartphone ou votre iPod.

www.assimil.com

FLASHER POUR
DÉCOUVRIR LA
COLLECTION



9 782700 571103